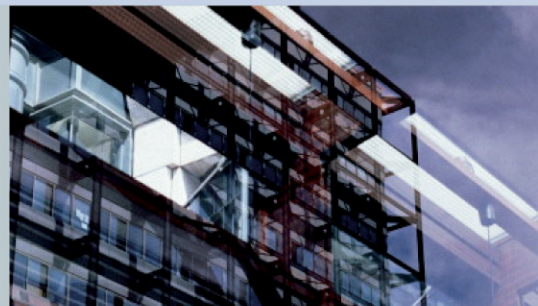


Hotels, administrative and office buildings, shopping centers, airports, hospitals, production plants ...

We provide solutions that address all types of commercial and industrial buildings and offer a host of advantages from the planning stage through construction up to building use: Totally Integrated Power™.



## 2 新闻 / NEWS

- 西门子(中国)有限公司任命自动化与驱动集团新任总经理  
Siemens Ltd., China Appoints New General Manager of Automation and Drives Group – Passion for Gold 2008
- “自动化的魅力·西门子建筑电气技术推广日”圆满结束!  
Charm of Automation – Siemens "ET Focus Day" finished with great success!
- 西门子低压控制产品与系统新产品发布会全国路演  
Siemens Low Voltage Controls and Distribution New Products Launch Nationwide Roadshow

## 5 巡展车 / TRUCK SHOW

- 零距离拉近你和我——西门子自动化与驱动集团 2004 全国巡展  
"Zero Distance" Gets us Closer Together – Siemens A&D Group 2004 China TIA Truck Show

## 7 全集成配电 / TIP

- 全集成配电  
Totally Integrated Power
- 全集成配电: 商用和工业建筑自动化的基础  
Totally Integrated Power: Basis for automation in commercial and industrial buildings

## 9 投资 / INVESTING

- 当今的建设和开发决策者应慎重挑选合作伙伴  
Those who have to make a construction and development decision today carefully choose their partners

## 11 规划 / PLANNING

- 灵巧的规划是成功的一半  
With clever planning your work is half done
- 集成配电系统解决方案  
Integrated solutions for power distribution

## 15 安装 / INSTALLING

- 简化配电系统——为复杂的建筑迅速安装电气系统  
Power distribution made easy – swiftly installing electrical systems for complex buildings

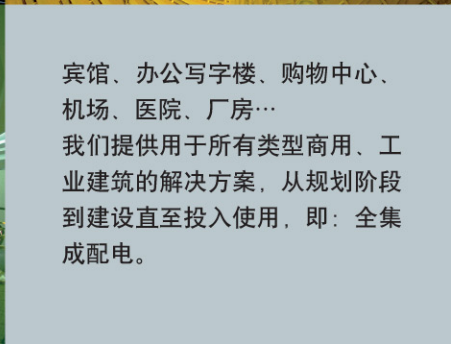
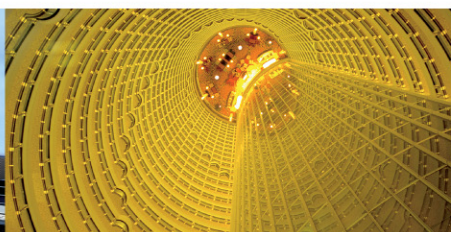
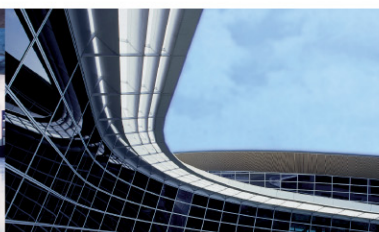
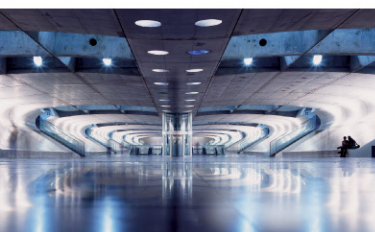
## 17 使用 / USE

- 一切为了您的利益  
Everything for your benefit
- 配电产品与系统  
Products and systems for power distribution

## 21 应用案例 / CASE STUDY

- 应用和实例  
Applications and References

Future  
of Automation



宾馆、办公写字楼、购物中心、  
机场、医院、厂房...  
我们提供用于所有类型商用、  
工业建筑的解决方案,从规划阶段  
到建设直至投入使用,即:全集成  
配电。



# 西门子(中国)有限公司任命自动化与驱动集团新任总经理

## Siemens Ltd., China Appoints New General Manager of Automation and Drives Group – Passion for Gold 2008

2004年10月1日,何维克先生(Peter Herweck)接替施密特先生出任自动化与驱动集团总经理兼西门子(中国)有限公司副总裁。此前何维克先生是西门子股份公司自动化与驱动集团运动控制部机床分部的副总裁。施密特先生为自动化与驱动集团在中国业务的成功做出了很大贡献,他将继续担任西门子(中国)有限公司的执行副总裁和管理委员会成员。

新任自动化与驱动集团总经理兼西门子中国有限公司副总裁何维克先生说:“我们致力于长期发展中国的业务。我们坚信能够一如既往的向我们的客户提供更好的产品和服务,为中国自动化的发展作出贡献。正如2008年北京奥运会的金牌激励着运动员们一样,我们也将尽最大的努力争当市场竞争中的先锋。”

On 1<sup>st</sup> October 2004, Peter Herweck assumed the position of General Manager of Automation and Drives Group (A&D) and Vice-President of Siemens Ltd. China (SLC). Herweck, who previously was Vice President of Machine Tool Division in Siemens AG's A&D MC, succeeds Siegfried Schmidt, who will continue to serve as Executive Vice-President for Siemens Ltd. China.

Siemens Automation and Drives Group has achieved impressive business successes and brand recognition in China over the years, which should be attributed to innovation-powered products, customer-oriented services, and Mr. Schmidt's strong leadership and dedication. "Our commitment in China is long-term. We are confident in contributing more to China's automation development in years to come. Like athletes inspired by gold medals in 2008 Beijing Olympics, we are making our best efforts to be the forerunner in the market race," said Mr. Herweck.



### 何维克先生

自动化与驱动集团总经理  
西门子(中国)有限公司副总裁

### Peter Herweck

General Manager of  
Automation and Drives Group  
Vice-President of Siemens Ltd., China

何维克先生1966年生于德国萨尔布吕肯市。1993年加入西门子,在德国埃尔兰根担任840D CNC控制器软件开发部的项目经理。1996至1999年间,他服务于美国西门子能源及自动化机床部门任营销经理。

1999年,何维克先生返回德国,在自动化与驱动集团运动控制部机床三部任亚太地区业务开发主管,负责机床产品在亚太地区的销售工作。

2002年1月,何维克先生被任命为自动化与驱动集团运动控制部机床分部的副总裁,负责机床在全球的经营工作。

2004年10月1日,他来到北京,出任自动化与驱动集团总经理兼西门子(中国)有限公司副总裁。

Peter Herweck was born in Saarbruecken, Germany in 1966. He joined Siemens in 1993 as Project Manager of 840D CNC controller software development in Erlangen, Germany. From 1996 to 1999 he served as Marketing Manger of Siemens Energy and Automations Manchine Tool Business Unit in the United States.

In 1999, Herweck returned to Germany to take over the position of Director Business Development Asia Pacific in A&D MC MT3 (Motion Control Machine Tool 3). This assignment endowed him with sales, responsible for responsibility of machines tools product sales in the Asia Pacific region.

In January 2002, Mr. Herweck was appointed as Vice President of Machine Tool Division in A&D MC with global profit and loss responsibility for machine tools.

On 1<sup>st</sup> October 2004, he took over his current role as General Manager of Automation and Drives Group and Vice President of Siemens Ltd., China (SLC) based in Beijing, P.R. China.